

WAECO
by Dometic GROUP



WAECO CoolFreeze

FC-30TK

DE	5	Kompressor-Tiefkühlbox Bedienungsanleitung
EN	18	Compressor Freezer Instruction Manual
FR	30	Congélateur à compresseur Manuel d'utilisation
ES	43	Congelador portátil de compresor Instrucciones de uso
IT	56	Congelatore con compressore Istruzioni per l'uso

NL	69	Compressor-diepvriesbox Gebruiksaanwijzing
DA	81	Kompressor-fryseboks Betjeningsvejledning
SV	93	Frysbox med kompressor Bruksanvisning
NO	104	Fryseboks med kompressor Bruksanvisning
FI	116	Kompressoripakastuslaukku Käyttöohje

(D)

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.waeco.de

(GB)

We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.waeco.com

(F)

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.waeco.com

(E)

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.waeco.com

(I)

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.waeco.com

(NL)

Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.waeco.com

(DK)

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.waeco.com

(S)

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.waeco.com

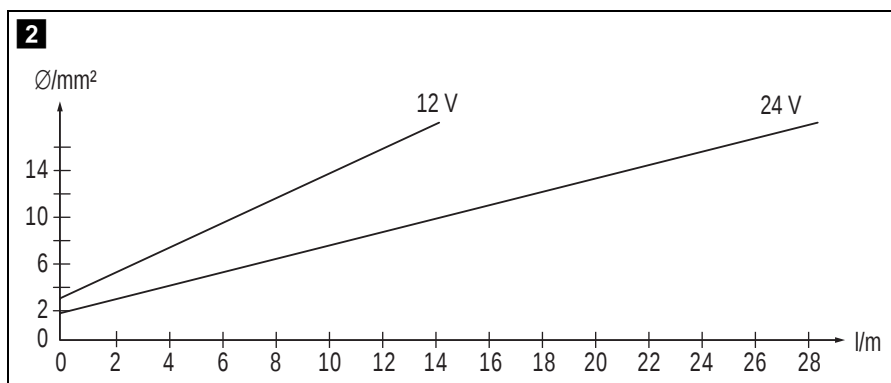
(N)

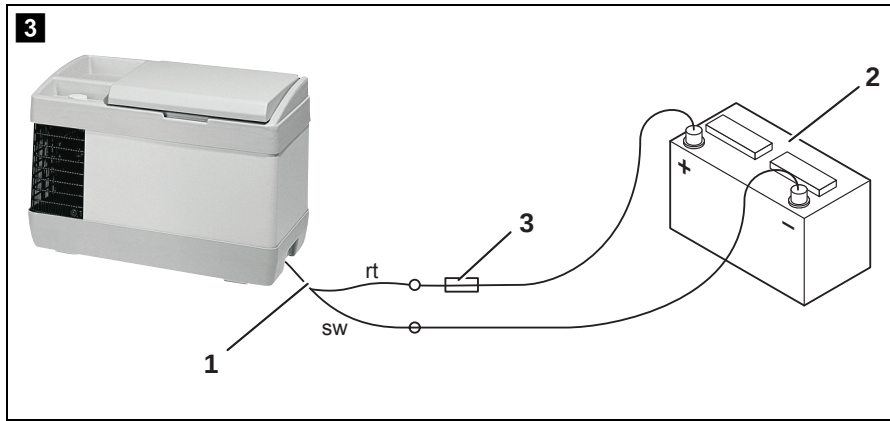
Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.waeco.com

(FIN)

Pyytää lisää tietoja Dometic WAECON kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.waeco.com

WAECO CoolFreeze





Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	5
2	Sicherheitshinweise	6
3	Lieferumfang	8
4	Zubehör	8
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	9
6	Funktionsbeschreibung	9
7	Bedienung	10
8	Reinigung und Pflege	15
9	Störungsbeseitigung	15
10	Gewährleistung	16
11	Entsorgung	16
12	Technische Daten	17

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Warnung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren durch elektrischen Strom oder elektrische Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

► **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Grundlegende Sicherheit



- **Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Beim Einsatz auf Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, daß Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist!

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (Abb. 1 2, Seite 3) an ein 12-V- oder 24-V-Batterie
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus:
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch



- Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Tiefkühlbox sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Kundendienst.
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf!
- Die Tiefkühlbox ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- **Warnung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**
Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



- **Achtung!**
Im Inneren der Tiefkühlbox dürfen keine elektrischen Geräte eingesetzt werden.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.

Lieferumfang

WAECO CoolFreeze

- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Regen und Feuchtigkeit.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten in den Innenbehälter.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Tiefkühlbox
1	Anschlusskabel für 12/24-V---Anschluss
1	Bedienungsanleitung

4 Zubehör

Bezeichnung	Art.-Nr.
Gleichrichter MPS50 (zum Anschluss an ein Wechselstromnetz)	MPS-50
Korbeinsatz für FC-30TK	W529.3
Schutzhülle für FC-30TK	IC-FF30
Universal-Befestigungskit	W1440.ST

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V- oder 24-V-Batterie eines Fahrzeugs, Boots oder Wohnmobils ausgelegt.



Die Tiefkühlbox eignet sich zum Tiefkühlen von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für den Betrieb auf Booten geeignet.



Achtung – Vorsicht bei verderblichen Medikamenten!

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

6 Funktionsbeschreibung

Die Tiefkühlbox kann Waren tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen Kompressor.

Alle im Kühlschrank verwendeten Materialien sind unbedenklich für Lebensmittel. Der Kühlkreislauf ist wartungsfrei.

Beim Einsatz auf Booten kann die Tiefkühlbox einer Dauerkrängung von 30° ausgesetzt werden.



Hinweis

Mit dem Gleichrichter MPS50 (**Zubehör**) kann die Tiefkühlbox an einem Wechselstromnetz betrieben werden.

Funktionsumfang:

- Unterspannungsschutz (einstellbar für Verbraucher- oder Fahrzeugbatterie)
- Automatischer Verpolungsschutz
- Stufenlos regelbarer Thermostat
- Stehhöhe für 2-Liter-Mehrwegflaschen

6.1 Bedienelemente

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Bezeichnung
1	Thermostat
2	Schieberegler Unterspannungsschutz für – Verbraucheratterie („LOW“) – Starterbatterie („HIGH“)
3	Anschlussbuchse

7 Bedienung

7.1 Vor dem ersten Gebrauch



Hinweis

Bevor Sie die neue Tiefkühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 15).

7.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie die Tiefkühlbox nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig.
- Tauen Sie die Tiefkühlbox ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

7.3 Tiefkühlbox anschließen



Warnung – Gefahr von Geräteschäden!

Klemmen Sie die Tiefkühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen.

Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Die Tiefkühlbox kann mit 12 V oder 24 V Gleichspannung betrieben werden. Zur Sicherheit ist die Tiefkühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Tiefkühlbox gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.



Warnung – Gefahr von Geräteschäden!

Um Spannungs- und Leistungsverluste zu vermeiden, sollte das Kabel möglichst kurz und nicht unterbrochen sein.

Vermeiden Sie deshalb zusätzliche Schalter, Stecker oder Verteilerdosen.

- Falls Sie ein Verlängerungskabel benötigen: Bestimmen Sie den notwendigen Querschnitt des Kabels in Abhängigkeit von der Kabellänge gemäß Abb. **2**, Seite 3.

Legende zu Abb. **2**, Seite 3

Koordinatenachse	Bedeutung	Einheit
l	Kabellänge	m
Ø	Kabelquerschnitt	mm ²



Warnung – Gefahr von Geräteschäden!

Beachten Sie die richtige Polarität.

- Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob die Betriebsspannung und die Batteriespannung übereinstimmen (siehe Typenschild).
- Sichern Sie die Plus-Leitung mit (Abb. **3** rt, Seite 4) mit einer Sicherung (Abb. **3** 3, Seite 4) ab:
 - **12 V:** 15 A
 - **24 V:** 7,5 A
- Stecken Sie das 12/24-V-Anschlusskabel (Abb. **3** 1, Seite 4) in die Anschlussbuchse der Tiefkühlbox (Abb. **1** 1, Seite 3).

- Verbinden Sie das rote Kabel (Abb. **3** rt, Seite 4) mit dem Pluspol der Batterie (Abb. **3** 2, Seite 4).
- Verbinden Sie das schwarze Kabel (Abb. **3** sw, Seite 4) mit dem Minuspol der Batterie (Abb. **3** 2, Seite 4).

**Hinweis**

Wenn die Tiefkühlbox von der Starterbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batteriewächter-Modus „HIGH“. Wenn die Tiefkühlbox an eine Verbraucherbatterie angeschlossen ist, reicht der Batteriewächter-Modus „LOW“ aus.

Wenn Sie die Tiefkühlbox am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.

7.4 Tiefkühlbox benutzen

**Achtung – Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Stellen Sie die Tiefkühlbox auf eine feste Unterlage. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft gut abziehen kann.
- Schließen Sie die Tiefkühlbox an (siehe „Tiefkühlbox anschließen“ auf Seite 11).

**Hinweis**

Wenn Sie die Tiefkühlbox am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.

**Achtung – Gefahr durch zu niedrige Temperatur!**

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Tiefkühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

- Drehen Sie den Thermostat (Abb. **1** 1, Seite 3) gegen den Uhrzeigersinn.
- ✓ Die Tiefkühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.

- Stellen Sie mit dem Thermostat (Abb. **1** 1, Seite 3) die Kühltemperatur ein (1 = geringe Kühlung, 7 = höchste Kühlung).

7.5 Tiefkühlbox ausschalten

- Räumen Sie die Tiefkühlbox leer.
- Drehen Sie den Thermostat (Abb. **1** 1, Seite 3) in die Stellung „0“.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie die Tiefkühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

7.6 Batteriewächter verwenden



Das Gerät ist mit einem zweistufigen Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12/24-V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird die Tiefkühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Tiefkühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



Achtung – Beschädigungsgefahr!

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Im Modus „HIGH“ spricht der Batteriewächter schneller an als in der Stufe „LOW“ (siehe folgende Tabelle).

Batteriewächter-Modus	LOW	HIGH
Ausschaltspannung bei 12 V	10,4 V	11,3 V
Wiedereinschaltspannung bei 12 V	11,7 V	12,5 V
Ausschaltspannung bei 24 V	20,8 V	24,6 V
Wiedereinschaltspannung bei 24 V	24,2 V	26,0 V

Bedienung

WAECO CoolFreeze

Um den Modus für den Batteriewächter zu ändern, gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie die Tiefkühlbox ein.
- Schieben Sie den Regler (Abb. **1** 3, Seite 3) in die Stellung „LOW“ oder „High“.

7.7 Tiefkühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Tiefkühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Tiefkühlbox abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Tiefkühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie das Gerät ab.
- Lassen Sie den Deckel offen.
- Wischen Sie das Tauwasser auf.

8 Reinigung und Pflege

**Warnung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Ziehen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Netzstecker.

**Achtung – Gefahr von Geräteschäden!**

Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können.

Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die Dichtungen tropft und so ggf. die Elektronik beschädigt.

Verwenden Sie nie Bürsten, Kratzer oder harte und spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

- Reinigen Sie das Gerät innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Wischen Sie das Gerät nach dem Reinigen mit einem Tuch trocken.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht.	Batteriespannung nicht ausreichend.	Prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie gegebenenfalls.
	Kompressor defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Technische Daten

	WAECO CoolFreeze FC-30TK
Art.-Nr.:	9105100005
Inhalt:	30 Liter
Anschlussspannung:	12/24 V==
Nennleistung:	70 W
Nennstrom:	
– 12 V==:	5 A
– 24 V==:	2,5 A
Kühlbereich:	–10 °C bis –24 °C
Stündliche Laufzeit:	60 % bei 32 °C Umgebungstemperatur und –22 °C Innentemperatur
Klimaklasse:	N (+16 °C bis 32 °C)
Luftfeuchtigkeit:	maximal 90 %
Abmessungen (B x H x T):	585 x 408 x 340 mm
Gewicht:	16 kg
Prüfung/Zertifikate:	



Hinweis

Ab Umgebungstemperaturen von über +32 °C kann die minimale Temperatur nicht mehr erreicht werden.

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Der Kühlkreis enthält R404a.

Please read this instruction manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If you pass on the device to another person, hand over this instruction manual along with it.

Contents

1	Notes on using the manual	18
2	Safety instructions	19
3	Scope of delivery	21
4	Accessories	21
5	Intended use	22
6	Function description	22
7	Operation	23
8	Cleaning and maintenance	27
9	Troubleshooting	28
10	Guarantee	28
11	Disposal	28
12	Technical data	29

1 Notes on using the manual



Caution!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the device.



Warning!

Safety instruction relating to a danger from an electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can cause material damage or personal injury and impair the function of the device.



Note

Supplementary information for operating the device.

- **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

The manufacturer will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Damage to the appliance resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the device without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



- **Caution - danger of electrocution!**

When using the device on boats: if the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- Only connect the device as follows:
 - using the cable in the scope of delivery (fig. 1 2, page 3) to a 12 V or 24 V battery.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards.
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.
- Disconnect the plug.
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
- Disconnect the cooling device and other electric consumers from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

Safety instructions

WAECO CoolFreeze



- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevent them from using the freezer safely should not use this device without initial supervision or instruction by a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.**
Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
Should your device need to be repaired, please contact customer services.
- Do not open the refrigerant circuit under any circumstances.
- The freezer is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

2.2 Operating the device safely



- **Warning – danger of electrocution!**
Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device from an AC mains.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



- **Warning!**
Do not place any electrical devices inside the freezer.
- Set up the device in a dry location where it is protected against splashing water.
- Protect the device and the cable against rain and moisture.
- Do not place it near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.)

- **Caution – beware of overheating!**
Always make sure there is sufficient ventilation so that heat generated during normal operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Never immerse the device in water.
- Do not fill the inner container with fluid.

3 Scope of delivery

Quantity	Designation
1	Freezer
1	Connection cable for 12/24 V==connection
1	Operating manual

4 Accessories

Designation	Item no.
MPS50 rectifier (for connecting to a AC mains supply)	MPS-50
Basket for FC-30TF	W529.3
Protective cover for FC-30TF	IC-FF30
Universal fixing kit	W1440.ST

5 Intended use

The device is designed to be operated from a 12 V --- or 24 V --- battery of a vehicle, boat or mobile home.



The device is suitable for freezing foodstuffs. The device is also suitable for use on boats.



Caution – use discretion when freezing perishable medicines.

If you want to chill medicines, please check whether the cooling capacity of the device is adequate for this purpose.

6 Function description

The device can freeze goods. The device cools with a compressor.

All materials used in the refrigerator are compatible for use with foodstuffs. The refrigerant circuit is maintenance-free.

When used on boats, the freezer can withstand a constant heel (inclination) of 30°.



Note

With the MPS50 rectifier (**accessory**) the freezer can be operated on an AC mains supply.

Scope of functions:

- Low voltage shutdown (adjustable for consumer or vehicle battery)
- Automatic reverse-polarity protection
- Continuously variable thermostat
- Vertical space for 2-litre reusable bottles

6.1 Control elements

No. in fig. 1, page 3	Designation
1	Thermostat
2	Slide control low voltage shutdown for – consumer device (LOW) – starter battery (HIGH)
3	Connection socket

7 Operation

7.1 Before initial use

**Note**

Before starting your new freezer for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also chapter “Cleaning and maintenance” on page 27).

7.2 Energy saving tips

- Choose a well-ventilated installation site which is protected from direct sunlight.
- Allow hot food to cool down first before you place it in the device.
- Do not open the freezer more often than necessary.
- Do not leave the lid open for longer than necessary.
- Defrost the freezer once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessarily low temperature settings.

7.3 Connecting the freezer


Warning – danger of damaging the device!

Disconnect the freezer and other consumers from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the device electronics.

The freezer can be operated with 12 V or 24 V DC.

For safety reasons the freezer is equipped with an electronic system to prevent the polarity reversal. This protects the freezer against short-circuiting when connecting to a battery.


Warning – danger of damaging the device!

To avoid voltage drops and loss of performance, keep the cable as short as possible and avoid joins.

For this reason avoid additional switches, plugs or multi-way adapters.

- If an extension cable is required: Determine the required cross section of the cable in relation to the cable length according to fig. **2**, page 3.

Key for fig. **2**, page 3

Co-ordinate axis	Meaning	Unit
l	Cable length	m
Ø	Cable cross section	mm ²


Warning – danger of damaging the device!

Make sure that the polarity is correct.

- Before starting up the device for the first time, check whether the operating voltage and the battery voltage match (see type plate).
- Fit the positive wire (fig. **3** rd, page 4) with a fuse (fig. **3** 3, page 4) at least:
 - **12 V:** 15 A
 - **24 V:** 7.5 A
- Plug the 12/24-V connection cable (fig. **3** 1, page 4) into the connection socket on the freezer (fig. **1** 1, page 3).
- Connect the red cable (fig. **3** rd, page 4) to the positive terminal of the battery (fig. **3** 2, page 4).

- Connect the black cable (fig. **3** bk, page 4) to the negative terminal of the battery (fig. **3** 2, page 4).

**Note**

When the freezer is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode HIGH. If the freezer is connected to a consumer battery, the battery monitor mode LOW will suffice.
If you wish to operate the freezer from the AC mains, set the battery monitor to LOW.

7.4 Using the freezer

**Caution – danger of overheating!**

Always ensure sufficient ventilation so that the heat generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Place the freezer on a firm foundation.
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can dissipate.
- Connect the freezer (see „Connecting the freezer“ on page 24).

**Note**

If you wish to operate the freezer from the AC mains, set the battery monitor to LOW.

**Caution – danger from excessively low temperature!**

Ensure that only those objects are placed in the freezer that are intended to be cooled at the selected temperature.

- Turn the thermostat (fig. **1** 1, page 3) anti-clockwise.
- ✓ The freezer starts cooling the interior.
- Use the thermostat (fig. **1** 1, page 3) to set the cooling temperature (1 = low, 7 = high).

7.5 Switching off the freezer

- Empty the freezer.
- Turn the thermostat (fig. **1** 1, page 3) to the 0 position.
- Unplug the connection cable.

If you do not intend to use the freezer for a longer period of time:

- Leave the lid slightly open. This prevents odours from building up.

7.6 Using the battery monitor



The device is equipped with a dual-level battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the 12/24 V vehicle electrics.

If the freezer is operated when the vehicle ignition is switched off, the freezer switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The freezer will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



Caution – risk of damage!

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating electric consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

In HIGH mode, the battery monitor responds faster than at the LOW level (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.4 V	11.3 V
Restart voltage at 12 V	11.7 V	12.5 V
Switch-off voltage at 24 V	20.8 V	24.6 V
Restart voltage at 24 V	24.2 V	26.0 V

This is how to select the battery monitor mode:

- Switch on the freezer.
- Slide the control (fig. **1** 3, page 3) to the LOW or HIGH position.

7.7 Defrosting the freezer

Humidity can form frost in the interior of the freezer or on the evaporator. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.

**Caution – danger of damaging the device!**

Never use hard or sharp tools to remove ice or to free objects frozen on the device.

To defrost the freezer, proceed as follows:

- Empty the contents.
- If necessary, put them in another freezer to keep them chilled.
- Switch off the device.
- Leave the lid open.
- Wipe off the condensate.

8 Cleaning and maintenance

**Warning – danger of electrocution!**

Always disconnect the mains plug before you clean and service the device.

**Caution – danger of damaging the device!**

Never clean the device under running water or in dish water. Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the unit.

Ensure that water cannot drip into the seals as this will damage the electronics.

Never use brushes, scrapers or hard or pointed tools to remove ice or to free objects which have frozen in place.

- Clean the inside of the device with a damp cloth occasionally.
- Wipe the device dry with a cloth after cleaning.

9 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
The device does not work.	Battery voltage is too low.	Test the battery and charge it as needed.
	Faulty compressor.	This can only be repaired by an authorised repair centre.

10 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

WAECO CoolFreeze FC-30TK	
Item no.:	9105100005
Capacity:	30 litres
Voltage:	12/24 V==
Rated power:	70 W
Rated current:	
– 12 V==:	5 A
– 24 V==:	2.5 A
Cooling range:	–10 °C to –24 °C
Hourly running time:	60 % at 32 °C ambient temperature and –22 °C interior temperature
Climatic class:	N (+16 °C to 32 °C)
Relative humidity:	maximum 90 %
Dimensions (W x H x D):	585 x 408 x 340 mm
Weight:	16 kg
Test/certificates:	



Note

With ambient temperatures above +32 °C the minimum temperature can no longer be reached.

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

The refrigerant circuit contains R404a.

Veillez lire attentivement ce manuel avant la mise en service et le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Remarques sur l'utilisation de cette notice	30
2	Consignes de sécurité	31
3	Contenu de la livraison	33
4	Accessoires	33
5	Usage conforme	34
6	Description du fonctionnement	34
7	Utilisation	35
8	Entretien et nettoyage	40
9	Dépannage	40
10	Garantie	41
11	Recyclage	41
12	Caractéristiques techniques	42

1 Remarques sur l'utilisation de cette notice



Attention !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Avertissement !

Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : le non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels, compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.

**Remarque**

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3: cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel,
- des modifications apportées à l'appareil sans autorisation explicite de la part du fabricant,
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice.

2.1 Consignes générales de sécurité



- **Attention : danger de mort par électrocution !**

En cas d'utilisation sur des bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur si l'appareil est branché sur le secteur !

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - à l'aide du câble de raccordement compris dans la livraison (fig. 1 2, page 3) à une batterie 12 V ou 24 V
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.
- Ne débranchez jamais l'appareil de l'allume-cigare ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Retirez la prise de raccordement :
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation

Consignes de sécurité

WAECO CoolFreeze



- Débranchez l'appareil et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.
- Les personnes incapables d'utiliser le congélateur en toute sécurité, que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Placez et utilisez l'appareil hors de la portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente.
- N'ouvrez jamais le circuit de refroidissement !
- N'utilisez pas le congélateur pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages d'origine ou dans des récipients appropriés.

2.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil



- **Attention : danger de mort par électrocution !**
Ne touchez jamais de lignes électriques dénudées à mains nues. Cela est particulièrement valable en cas de fonctionnement sur secteur alternatif.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.



- **Attention**

Il est interdit d'utiliser un appareil électrique à l'intérieur du congélateur.

- Installez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri des éclaboussures d'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la pluie et de l'humidité.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Attention, danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides.

3 Contenu de la livraison

Quantité	Désignation
1	Congélateur
1	Câble de raccordement pour prise 12/24 V==
1	Notice d'utilisation

4 Accessoires

Désignation	N° de produit
Redresseur MPS50 (pour raccordement au courant alternatif)	MPS-50
Panier pour FC-30TK	W529.3
Housse de protection pour FC-30TK	IC-FF30
Kit de fixation universel	W1440.ST

5 Usage conforme

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V $\equiv$ ou 24 V $\equiv$ du réseau de bord de votre voiture (allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car.



Le congélateur est conçu pour congeler des aliments. L'appareil peut également être utilisé sur des bateaux.



Attention : pensez aux médicaments périssables !

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.

6 Description du fonctionnement

Le congélateur peut congeler des aliments. Le refroidissement s'effectue grâce à un compresseur.

Les matériaux utilisés lors de la construction du réfrigérateur n'altèrent pas la qualité des aliments. Le circuit de refroidissement ne requiert pas d'entretien.

En cas d'utilisation sur des bateaux, le congélateur peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.



Remarque

Il est possible, grâce au redresseur de courant MPS50 (**accessoire**), de faire fonctionner le congélateur sur un courant alternatif.

Fonctions de l'appareil :

- Protecteur de batterie contre la sous-tension (réglable pour batterie auxiliaire ou batterie de véhicule)
- Protection automatique contre les inversions de polarité
- Thermostat réglable en continu
- Hauteur libre pour bouteilles de 2 litres

6.1 Éléments de commande

Pos. dans fig. 1 , page 3	Désignation
1	Thermostat
2	Coulisseau de protecteur de batterie contre la sous-tension pour – batterie auxiliaire (« LOW ») – batterie de démarrage (« HIGH »)
3	Douille de raccordement

7 Utilisation

7.1 Avant la première utilisation



Remarque

Avant de mettre en service votre nouveau congélateur, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Entretien et nettoyage », page 40).

7.2 Conseils pour économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans le congélateur.
- N'ouvrez pas le congélateur plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le couvercle ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez le congélateur dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Evitez une température intérieure inutilement basse.

7.3 Raccordement du congélateur


Avertissement : l'appareil peut être endommagé !

Débranchez le congélateur et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide.

Les surtensions peuvent endommager les composants électroniques des appareils.

Le congélateur peut être branché sur une tension continue de 12 V ou de 24 V.

Pour des raisons de sécurité, le congélateur est équipé d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les courts-circuits.


Avertissement : l'appareil peut être endommagé !

Pour éviter des pertes de tension et de puissance frigorifique, le câble doit être le plus court possible et ne doit pas être interrompu. Evitez donc de placer des interrupteurs, des connecteurs ou des distributeurs supplémentaires.

- Si vous avez besoin d'une rallonge de câble : à l'aide de la fig. **2**, page 3, déterminez le diamètre nécessaire du câble en fonction de sa longueur.

Légende de la fig. **2**, page 3

Axe des coordonnées	Signification	Unité
l	Longueur du câble	m
Ø	Section du câble	mm ²


Avertissement : l'appareil peut être endommagé !

Tenez compte de la polarité.

- Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez que la tension de service et celle de la batterie correspondent (cf. plaque signalétique).
- Protégez le câble de phase (fig. **3** rt, page 4) avec un fusible (fig. **3** 3, page 4) :
 - 12 V : 15 A
 - 24 V : 7,5 A
- Branchez le câble de raccordement 12/24-V (fig. **3** 1, page 4) dans la prise de raccordement du congélateur (fig. **1** 1, page 3).

- Raccordez le câble rouge (fig. **3** 2, page 4) au pôle positif de la batterie (fig. **3** 2, page 4).
- Raccordez le câble noir (fig. **3** sw, page 4) au pôle négatif de la batterie (fig. **3** 2, page 4).



Remarque

Lorsque le congélateur est alimenté par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Lorsque le congélateur est raccordé à une batterie auxiliaire, le mode « LOW » suffit.

Lorsque vous voulez faire fonctionner le congélateur sur le réseau à tension alternative, réglez le protecteur de batterie sur « LOW ».

7.4 Utilisation du congélateur



Attention : danger de surchauffe !

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Placez le congélateur sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer.
- Raccordez le congélateur (voir „Raccordement du congélateur, page 36).



Remarque

Lorsque vous voulez faire fonctionner le congélateur sur le réseau à tension alternative, réglez le protecteur de batterie sur « LOW ».



Attention : risque de températures trop basses !

Veillez à ne déposer dans le congélateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

- Tournez le thermostat (fig. **1** 1, page 3) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- ✓ Le congélateur commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- A l'aide du thermostat (fig. **1** 1, page 3), réglez la température de refroidissement (1 = faible refroidissement, 7 = refroidissement maximal).

7.5 Mise à l'arrêt du congélateur

- Videz le congélateur.
- Tournez le thermostat (fig. **1** 1, page 3) en position « 0 ».
- Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser le congélateur pendant une période prolongée :

- Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

7.6 Utilisation du protecteur de batterie



L'appareil est équipé d'un protecteur de batterie à deux positions qui protège la batterie de votre véhicule, afin qu'elle ne se décharge pas excessivement lorsque la glacière est raccordée au réseau 12/24 V du véhicule.

Si le congélateur est mis en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, il s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. Le congélateur se rallume dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



Attention : risque d'endommagement !

Au moment de l'arrêt par le protecteur de batterie, la batterie ne possède plus toute sa capacité de charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d'énergie tant que la batterie n'a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

Le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement en mode « HIGH » qu'en mode « LOW » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	HIGH
Tension d'arrêt pour 12 V	10,4 V	11,3 V
Tension de rallumage pour 12 V	11,7 V	12,5 V
Tension d'arrêt pour 24 V	20,8 V	24,6 V
Tension de rallumage pour 24 V	24,2 V	26,0 V

Pour modifier le mode du protecteur de batterie, procédez comme suit :

- Allumez le congélateur.
- Poussez le coulisseau (fig. **1** 3, page 3) en position « LOW » ou « HIGH ».

7.7 Dégivrage du congélateur

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur du congélateur et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.



Attention : l'appareil peut être endommagé !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer le congélateur :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans un autre congélateur pour qu'ils restent froids.
- Eteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

8 Entretien et nettoyage

**Attention : danger de mort par électrocution !**

Avant tout nettoyage et entretien, débranchez la prise secteur.

**Attention : l'appareil peut être endommagé !**

Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.

N'utilisez ni produits abrasifs ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil.

Veillez à ce que de l'eau ne goutte pas sur les joints et endommage ainsi les composants électroniques.

N'utilisez jamais de brosses, d'éponges abrasives ou d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

- Nettoyez l'appareil avec un tissu humide.
- Essuyez l'appareil avec un chiffon après l'avoir nettoyé.

9 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas.	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.
	Compresseur défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

11 Recyclage

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

	WAECO CoolFreeze FC-30TK
N° de réf. :	9105100005
Capacité :	30 litres
Tension de raccordement:	12/24 V==
Puissance nominale :	70 W
Courant nominal :	
– 12 V ==:	5 A
– 24 V ==:	2,5 A
Compartiment froid :	–10 à -24 °C
Durée de fonctionnement par heure :	60 % à une température ambiante de 32 °C et à une température interne de –22 °C
Classe climatique :	N (+16 °C à 32 °C)
Humidité de l'air :	90 % maximum
Dimensions (l x h x p) :	585 x 408 x 340 mm
Poids:	16 kg
Contrôle/certificats :	e 4



Remarque

La température minimale ne peut plus être atteinte à des températures ambiantes supérieures à +32 °C .

Spécifications sous réserve de modifications liées au progrès technique et aux possibilités de livraison.

Le circuit de refroidissement contient du R404a.

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones relativas al uso de las instrucciones	43
2	Indicaciones de seguridad	44
3	Volumen de entrega	46
4	Accesorios	46
5	Uso adecuado	47
6	Descripción del funcionamiento	47
7	Manejo	48
8	Limpieza y mantenimiento	53
9	Solución de averías	53
10	Garantía legal	54
11	Gestión de residuos	54
12	Datos técnicos	55

1 Indicaciones relativas al uso de las instrucciones



¡Atención!

Indicación de seguridad: la no observancia puede producir daños materiales y perjudicar el funcionamiento del aparato.



¡Advertencia!

Indicación de seguridad relativa a peligros resultantes de la corriente o tensión eléctricas: no observar estas indicaciones puede producir daños personales y materiales, y perjudicar el correcto funcionamiento del aparato.

**Nota**

Información adicional para el manejo de este aparato.

► **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la "Posición 5 en la figura 1 de la página 3".

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- desperfectos en el aparato debidos a influencias mecánicas o a sobretensiones,
- modificaciones realizadas en el aparato sin el expreso consentimiento del fabricante,
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad básica



- **¡Atención! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**
Uso en embarcaciones: en caso de un funcionamiento a través de la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor FI.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato sólo del siguiente modo:
 - con el cable de conexión (fig. 1 2, página 3) incluido en el volumen de entrega a una batería de 12-V o de 24-V.
- A fin de evitar cualquier tipo de peligro, cambie el cable de conexión cuando esté dañado.
- Nunca tire del cable de conexión para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.



- Extraiga la clavija de conexión:
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento
 - después de cada uso
- Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela del aparato y de otros consumidores. La sobretensión puede dañar el sistema electrónico de los aparatos.
- Las personas cuyas condiciones físicas, sensoriales o mentales, o cuya falta de experiencia o desconocimiento, les impida utilizar el congelador portátil de forma segura, sólo deberán utilizar este aparato bajo la vigilancia e indicaciones de una persona responsable.
- **¡Los aparatos eléctricos no son juguetes!**
Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
Diríjase al servicio de atención al cliente en caso de que sea necesario reparar el aparato.
- ¡En ningún caso abra el circuito de refrigeración!
- ¡Este congelador portátil no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes!
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- **¡Atención! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**
No toque directamente con las manos un cable sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija estén secas.

Volumen de entrega

WAECO CoolFreeze

- **¡Atención!**

No está permitido introducir aparatos eléctricos en el congelador portátil.

- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.
- Proteja el aparato y los cables de la lluvia y humedad.
- No coloque el aparato cerca de llamas abiertas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor producido durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- No vierta líquidos en el recipiente interior.

3 Volumen de entrega

Cantidad	Denominación
1	Congelador portátil
1	Cable de conexión para 12/24 V==
1	Instrucciones de uso

4 Accesorios

Denominación	N.º de art.
Rectificador de corriente MPS50 (para conectar a una red de corriente alterna)	MPS-50
Cesta interior para FC-30TK	W529.3
Funda de protección para FC-30TK	IC-FF30
Kit de sujeción universal	W1440.ST

5 Uso adecuado

El aparato está diseñado para conectarlo a una batería de 12 V --- o de 24 V --- de un vehículo, de una embarcación o de una autocaravana.



El congelador portátil es apto para congelar alimentos. Asimismo, también es apto para su funcionamiento en embarcaciones.



Atención: ¡Cuidado con los medicamentos perecederos!

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe si la capacidad de enfriamiento corresponde a los requisitos del medicamento en cuestión.

6 Descripción del funcionamiento

El congelador portátil congela productos. El enfriamiento se realiza mediante un compresor.

Todos los materiales utilizados en el congelador portátil son aptos para alimentos. El circuito de refrigeración no necesita mantenimiento.

Para su uso en embarcaciones, el congelador portátil puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.



Nota

Con el rectificador de corriente MPS50 (**accesorio**) el congelador portátil se puede conectar a la red de corriente alterna.

Características:

- Protección de subtensión (ajustable para batería del consumidor o del vehículo)
- Protección contra polaridad inversa
- Termostato de regulación continua
- Altura suficiente para colocar de pie botellas retornables de 2 litros

6.1 Elementos de mando

Pos. en fig. 1, página 3	Denominación
1	Termostato
2	Regulador deslizante de protección contra subtensión para – batería del consumidor ("LOW") – batería de arranque ("HIGH")
3	Conectores

7 Manejo

7.1 Antes del primer uso



Nota

Por razones de higiene, debería limpiar el nuevo congelador portátil, por dentro y por fuera, con un paño húmedo antes de ponerlo en funcionamiento (véase también el capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 53).

7.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Si los alimentos están calientes, deje que se enfríen antes de introducirlos en el congelador portátil.
- Evite abrir el congelador portátil más de lo necesario.
- No deje la tapa abierta más tiempo del necesario.
- Descongele el congelador portátil cuando se forme una capa de escarcha.
- No regule una temperatura innecesariamente baja en el interior.

7.3 Conectar el congelador portátil


Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela del congelador portátil y de otros consumidores.

La sobretensión puede dañar el sistema electrónico de los aparatos.

El congelador portátil puede funcionar con una tensión continua de 12 V ó 24 V.

Por motivos de seguridad, el congelador portátil está equipado con una protección electrónica contra polaridad inversa y contra cortocircuito.


Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

A fin de evitar pérdidas de tensión y potencia, el cable debería ser lo más corto posible y sin interrupciones.

Por lo tanto, evite instalar interruptores, enchufes o cajas de distribución adicionales.

- Si necesita un cable alargador: determine la sección necesaria del cable en función de su longitud según la fig. **2**, página 3.

Leyendas para fig. **2**, página 3

Eje de coordenadas	Significado	Unidad
l	Longitud de cable	m
Ø	Sección de cable	mm ²


Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

Preste atención a que la polaridad sea la correcta.

- Compruebe antes de poner en marcha el aparato que la tensión de funcionamiento y la tensión de la batería coincidan (véase la placa de características).
- Asegure el cable positivo con (fig. **3** rt, página 4) con un fusible (fig. **3** 3, página 4):
 - 12 V: 15 A
 - 24 V: 7,5 A
- Enchufe el cable de conexión de 12/24-V (fig. **3** 2, página 4) en el conector del congelador portátil (fig. **1** 1, página 3).

- Una el cable rojo (fig. **3** 2, página 4) con el polo positivo de la batería (fig. **3** 2, página 4).
- Una el cable negro (fig. **3** sw, página 4) con el polo negativo de la batería (fig. **3** 2, página 4).

**Nota**

Cuando el congelador portátil está alimentado por la batería de arranque, seleccione el modo de controlador de la batería "HIGH". Cuando el congelador portátil está conectado a una batería auxiliar, es suficiente el modo de controlador de la batería "LOW". Cuando utilice el congelador portátil conectado a la red de corriente alterna, ponga el controlador de la batería en la posición "LOW".

7.4 Uso del congelador portátil

**Atención: ¡Peligro de sobrecalentamiento!**

Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

- Coloque el congelador portátil sobre una base firme. Preste atención a que no se obstruyan las ranuras de ventilación y que el aire recalentado se evacúe correctamente.
- Conecte el congelador portátil (consulte "Conectar el congelador portátil" en la página 49).

**Nota**

Cuando utilice el congelador portátil conectado a la red de corriente alterna, ponga el controlador de la batería en la posición "LOW".

**Atención: ¡Peligro debido a una temperatura demasiado baja!**

Asegúrese de que en el congelador portátil sólo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura elegida.

- Gire el termostato (fig. **1** 1, página 3) en sentido contrario a las agujas del reloj.
- ✓ El congelador portátil empieza refrigerando el espacio interior.
- Con el termostato (fig. **1** 1, página 3) regule la temperatura de refrigeración (1 = refrigeración baja, 7 = refrigeración máxima).

7.5 Apagar el congelador portátil

- Vacíe el congelador portátil.
- Gire el termostato (fig. **1** 1, página 3) a la posición “0”.
- Desenchufe el cable de conexión.

Si no va a usar el congelador portátil durante un largo período de tiempo:

- Deje la tapa ligeramente abierta. De esta forma, evitará la formación de olores.

7.6 Uso del controlador de la batería



El aparato está equipado con un controlador de la batería de dos niveles para evitar que la batería del vehículo se descargue excesivamente cuando se utiliza la red de a bordo de 12/24 V.

En caso de poner en funcionamiento el congelador portátil en el vehículo con el contacto apagado, éste se desconectará automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo de un valor programable. El congelador portátil vuelve a encenderse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de reconexión.



Atención: ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

Cuando el controlador desconecta la batería, ésta ya no dispone de su plena capacidad de carga; evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado suficientemente la batería. Asegúrese de recargar la batería.

En el modo “HIGH”, el controlador de la batería se activa antes que en el nivel “LOW” (véase la siguiente tabla).

Modo de controlador de la batería	LOW	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,4 V	11,3 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,7 V	12,5 V
Tensión de desconexión a 24 V	20,8 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	24,2 V	26,0 V

Para cambiar el modo del controlador de la batería, proceda como sigue:

- Encienda el congelador portátil.
- Deslice el regulador (fig. **1** 3, página 3) a la posición “LOW” o “HIGH”.

7.7 Descongelar el congelador portátil

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior del congelador, disminuyendo de este modo la capacidad de enfriamiento. Descongele a tiempo el aparato.



Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar el congelador portátil, proceda como se indica a continuación:

- Extraiga los productos del congelador.
- En caso necesario, coloque los productos en otro congelador para mantenerlos fríos.
- Apague el aparato.
- Deje abierta la tapa.
- Seque con un paño el agua descongelada.

8 Limpieza y mantenimiento

**Atención: ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**

Antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento extraiga el enchufe de la red.

**Atención: ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!**

Nunca limpie el aparato bajo el chorro de agua corriente ni inmerso en agua jabonosa.

No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, ya que pueden deteriorar el aparato.

Preste atención a que no gotee agua en las juntas, pues ello dañaría la electrónica.

Nunca utilice cepillos, rascadores ni herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

- Limpie el interior del aparato con un paño húmedo de vez en cuando.
- Después de haberlo limpiado, seque el aparato con un paño seco.

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
El aparato no funciona.	La tensión de batería no es suficiente.	Compruebe la batería y cárguela si fuera necesario.
	Compresor averiado.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar las reparaciones.

10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Datos técnicos

	WAEKO CoolFreeze FC-30TK
Art. n.º:	9105100005
Capacidad:	30 litros
Tensión de conexión:	12/24 V==
Potencia nominal:	70 W
Corriente nominal:	
– 12 V==	5 A
– 24 V==	2,5 A
Margen de enfriamiento:	–10 °C hasta –24 °C
Capacidad de enfriamiento por hora:	60 % con una temperatura ambiente de 32 °C y con una temperatura interior de –22 °C
Clase de clima:	N (+16 °C hasta 32 °C)
Humedad del aire:	máxima 90 %
Dimensiones (A x H x P):	585 x 408 x 340 mm
Peso:	16 kg
Inspección/certificados:	

**Nota**

A partir de temperaturas ambiente superiores a +32 °C ya no será posible alcanzar la temperatura mínima.

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y suministros en función de los avances técnicos.

El circuito de refrigeración contiene R404a.

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni e conservarlo. Nel caso in cui l'apparecchio venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	56
2	Indicazioni di sicurezza	57
3	Dotazione	59
4	Accessori	59
5	Uso conforme alla destinazione	60
6	Descrizione del funzionamento	60
7	Impiego	61
8	Pulizia e cura	66
9	Eliminazione dei disturbi	66
10	Garanzia	67
11	Smaltimento	67
12	Specifiche tecniche	68

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni ai materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Avvertenza!

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

**Nota**

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- danni all'apparecchio dovuti ad influenze meccaniche o a sovratensioni,
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione del produttore,
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.

2.1 Sicurezza di base



- **Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!**
Per l'impiego su imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale!
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di collegamento in dotazione (fig. 1 2, pagina 3) ad una batteria da 12-V o 24-V
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato, per evitare pericoli, è necessario sostituirlo.
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Estrarre il connettore:
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo



- Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare l'apparecchio e altre utenze dalla batteria. Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.
- Le persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure della propria inesperienza e scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare il congelatore in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo apparecchio se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
- Non aprire in nessun caso il circuito di raffreddamento!
- Il congelatore non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- **Avvertenza – Pericolo di morte per scossa elettrica!**
Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.
- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



- **Attenzione!**

All'interno del congelatore non deve essere collocato alcun apparecchio elettrico.

- Installare l'apparecchio in un posto asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi da pioggia e umidità.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Attenzione, pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi ogni volta che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non versare nessun tipo di liquido nel contenitore interno.

3 Dotazione

Quantità	Denominazione
1	Congelatore
1	Cavo di allacciamento per collegamento da 12/24 V==
1	Istruzioni per l'uso

4 Accessori

Denominazione	N. art.
Raddrizzatore MPS50 (per il collegamento a una rete di alimentazione in corrente alternata)	MPS-50
Cestino estraibile per FC-30TK	W529.3
Guaina protettiva per FC-30TK	IC-FF30
Kit di fissaggio universale	W1440.ST

Usa conforme alla destinazione

WAECO CoolFreeze

5 Uso conforme alla destinazione

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una batteria da 12 V== o 24 V== di un veicolo, di una barca o di un camper.



Il congelatore è adatto per congelare gli alimenti. L'apparecchio è anche adatto per il funzionamento su imbarcazioni.



Attenzione – Prudenza in caso di medicinali deperibili!

Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare che l'apparecchio disponga di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

6 Descrizione del funzionamento

Il congelatore può congelare i prodotti. Il raffreddamento avviene mediante un compressore.

Tutti i materiali utilizzati per la costruzione del frigorifero non sono pericolosi per gli alimenti. Il circuito di raffreddamento non richiede manutenzione.

Nel caso di impiego su imbarcazioni, il congelatore può essere sottoposto ad uno sbandamento continuo di 30°.



Nota

Mediante il raddrizzatore MPS50 (**accessorio**) è possibile alimentare il congelatore a una rete di alimentazione in corrente alternata.

Funzioni

- Protezione contro le sottotensioni (impostabile per batterie dell'utenza o di veicoli)
- Protezione automatica contro l'inversione della polarità
- Termostato regolabile in modo continuo
- Altezza libera per bottiglie riciclabili da 2 litri

6.1 Elementi di comando

Pos. in fig. 1 , pagina 3	Denominazione
1	Termostato
2	Cursore protezione contro le sottotensioni per – batteria dell'utenza ("LOW") – batteria di avviamento ("HIGH")
3	Presa di collegamento

7 Impiego

7.1 Prima della messa in funzione iniziale



Nota

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del congelatore, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 66).

7.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli raffreddare.
- Non aprire il congelatore più spesso del necessario.
- Non lasciare il coperchio aperto più del necessario.
- Sbrinare il congelatore appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

7.3 Come collegare il congelatore



Avvertenza – Pericolo di danni all'apparecchio!

Staccare il congelatore e altre utenze dalla batteria prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido.

Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Il congelatore può essere allacciato ad una tensione continua compresa tra 12 V e 24 V.

Per motivi di sicurezza, il congelatore è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che lo protegge contro l'inversione di polarità durante il collegamento della batteria e contro un eventuale cortocircuito.



Avvertenza – Pericolo di danni all'apparecchio!

Per evitare perdite di tensione e di potenza, il cavo dovrebbe essere il più corto possibile e non essere interrotto.

Evitare perciò interruttori, spine o scatole di derivazione supplementari.

- Nel caso in cui sia necessario un cavo di prolunga: stabilire la sezione necessaria del cavo in funzione della sua lunghezza fig. **2**, pagina 3.

Legenda per fig. **2**, pagina 3

Assi coordinati	Significato	Unità
I	Lunghezza del cavo	m
Ø	Sezione cavo	mm ²



Avvertenza – Pericolo di danni all'apparecchio!

Rispettare la giusta polarità.

- Prima della messa in funzione dell'apparecchio controllare se la tensione di esercizio e quella della batteria corrispondono (vedi targhetta).
- Proteggere la linea positiva (fig. **3** rt, pagina 4) con un fusibile (fig. **3** 3, pagina 4) da:
 - **12 V:** 15 A
 - **24 V:** 7,5 A
- Inserire il cavo di collegamento da 12/24-V (fig. **3** 1, pagina 4) nella presa in collegamento del congelatore (fig. **1** 1, pagina 3).

- Collegare il cavo rosso (fig. **3** rt, pagina 4) al polo positivo della batteria (fig. **3** 2, pagina 4).
- Collegare il cavo nero (fig. **3** sw, pagina 4) al polo negativo della batteria (fig. **3** 2, pagina 4).

**Nota**

Se il congelatore è alimentato dalla batteria di avviamento del veicolo, selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria "HIGH". Se il congelatore è collegato ad una batteria dell'utenza, è sufficiente selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria "LOW".

Qualora si voglia mettere in funzione il congelatore con rete di alimentazione in corrente alternata, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria su "LOW".

7.4 Come usare il congelatore

**Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.

- Collocare il congelatore su una base stabile.
Assicurarsi che le feritoie di aerazione non vengano coperte e che l'aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente.
- Collegare il congelatore (vedi „Come collegare il congelatore“ a pagina 62).

**Nota**

Qualora si voglia mettere in funzione il congelatore con rete di alimentazione in corrente alternata, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria su "LOW".

**Attenzione – Pericolo dovuto a temperature troppo basse!**

Assicurarsi che nel congelatore si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

- Ruotare il termostato (fig. **1** 1, pagina 3) in senso antiorario.
- ✓ Lo spazio interno del congelatore inizia a raffreddarsi.

Impiego

WAECO CoolFreeze

- Impostare con il termostato (fig. **1** 1, pagina 3) la temperatura di raffreddamento (1 = raffreddamento minimo, 7 = raffreddamento massimo).

7.5 Come spegnere il congelatore

- Svuotare il congelatore.
- Ruotare il termostato (fig. **1** 1, pagina 3) sulla posizione "0".
- Estrarre il cavo di allacciamento.

Nel caso in cui il congelatore non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

- Lasciare il coperchio leggermente aperto. In questo modo si impedisce la formazione di odori.

7.6 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria



L'apparecchio dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria a due livelli; esso protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo da 12/24 V.

Se il congelatore viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il congelatore si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.



Attenzione – Pericolo di danni!

Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria essa non dispone più della sua capacità di carica totale, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di utenze senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

Nella modalità "HIGH", il dispositivo di controllo automatico della batteria si attiva più velocemente che nel livello "LOW" (vedi tabella seguente).

Modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria	LOW	HIGH
Tensione di interruzione a 12 V	10,4 V	11,3 V
Tensione di ripristino a 12 V	11,7 V	12,5 V
Tensione di interruzione a 24 V	20,8 V	24,6 V
Tensione di ripristino a 24 V	24,2 V	26,0 V

Per modificare la modalità per il dispositivo di controllo automatico della batteria, procedere come segue:

- Accendere il congelatore.
- Ruotare il regolatore (fig. **1** 3, pagina 3) sulla posizione "LOW" o "High".

7.7 Come sbrinare il congelatore

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del congelatore formando condensa la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!

Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il congelatore, procedere come segue:

- Togliere i prodotti dal congelatore.
- Metterli eventualmente in un altro congelatore affinché si mantengano freddi.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Asciugare la condensa.

8 Pulizia e cura

**Avvertenza – Pericolo di morte per scossa elettrica!**

Prima di ogni lavoro di pulizia e cura estrarre la spina.

**Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!**

Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Assicurarsi che non goccioli acqua nelle guarnizioni, danneggiando così il sistema elettronico.

Non impiegare mai spazzole, raschietti oppure utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

- Pulire l'interno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Dopo aver pulito l'apparecchio, asciugarlo con un panno.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona.	Tensione della batteria insufficiente.	Controllare la batteria ed eventualmente caricarla.
	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

	WAECO CoolFreeze FC-30TK
N. art.:	9105100005
Capienza:	30 litri
Tensione di allacciamento:	12/24 V==
Potenza nominale:	70 W
Corrente nominale:	
– 12 V==:	5 A
– 24 V==:	2,5 A
Intervallo di temperatura di raffreddamento:	–10 °C a -24 °C
Capacità di raffreddamento per ora:	60 % a una temperatura esterna di 32 °C e a una temperatura interna di –22 °C
Classe climatica:	N (+16 °C fino a 32 °C)
Umidità dell'aria:	massimo 90 %
Dimensioni (L x H x P):	585 x 408 x 340 mm
Peso:	16 kg
Certificati di controllo:	



Nota

In caso di temperature ambiente superiori a +32 °C la temperatura minima non può più essere raggiunta.

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

Il circuito di raffreddamento contiene R404a.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Aanwijzingen voor het gebruik van de handleiding	69
2	Veiligheidsaanwijzingen	70
3	Omvang van de levering	72
4	Toebehoren	72
5	Gebruik volgens bestemming	73
6	Beschrijving van de werking	73
7	Bediening	74
8	Reiniging en onderhoud	78
9	Verhelpen van storingen	79
10	Garantie	79
11	Afvoeren	79
12	Technische gegevens	80

1 Aanwijzingen voor het gebruik van de handleiding



Voorzichtig!

Veiligheidsinstructie: het niet in acht nemen hiervan kan materiële schade tot gevolg hebben en de werking van het toestel beperken.



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet in acht nemen hiervan kan materiële schade en lichamelijk letsel tot gevolg hebben en de werking van het toestel beperken.



Instructie

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsaanwijzingen

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- beschadigingen aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen,
- veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant,
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen.

2.1 Fundamentele veiligheid



- **Let op – levensgevaar door elektrische schok!**

Bij gebruik op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is!

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de meegeleverde aansluitkabel (afb. 1 2, pagina 3) op een 12-V- of 24-V-accu
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker of het stopcontact.

- Trek de aansluitstekker eruit:
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Koppel het toestel en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt. Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.



- Personen die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de diepvriesbox veilig te gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon gebruiken.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Kinderen moeten onder toezicht zijn, om ervoor te zorgen dat ze niet met het toestel spelen.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
Neem contact op met de klantenservice indien er een reparatie nodig is.
- Open in geen geval het koelcircuit!
- De diepvriesbox is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Levensmiddelen mogen alleen in originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- **Let op – levensgevaar door elektrische schok!**
Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik op het wisselstroomnet.
- Let er voor de ingebruikneming op dat de toevoerleiding en de stekker droog zijn.



- **Let op!**
In de binnenruimte van de diepvriesbox mogen geen elektrische toestellen worden geplaatst.
- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen regen en vocht.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Let op oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij de werking ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen.

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Diepvriesbox
1	Aansluitkabel voor 12/24-V---aansluiting
1	Bedieningshandleiding

4 Toebehoren

Omschrijving	Artikelnr.
Gelijkrichter MPS50 (voor aansluiting aan een wisselstroomnet)	MPS-50
Mand voor FC-30TK	W529.3
Beschermhoes voor FC-30TK	IC-FF30
Universele bevestigingskit	W1440.ST

5 Gebruik volgens bestemming

Het toestel is bestemd voor gebruik op een 12-V--- of 24-V---accu van een voertuig, boot of camper.



De diepvriesbox is geschikt voor het diepvriezen van levensmiddelen. Het toestel is ook geschikt voor het gebruik op boten.



Let op – voorzichtig met bederfelijke medicijnen!

Als u medicijnen wilt koelen, controleer dan of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

6 Beschrijving van de werking

De diepvriesbox kan waren diepvriezen. De koeling gebeurt met een compressor.

Alle in de koelkast gebruikte materialen zijn geschikt voor levensmiddelen. Het koelcircuit is onderhoudsvrij.

Bij het gebruik op boten kan de diepvriesbox aan een permanente helling van 30° worden blootgesteld.



Aanwijzing

Met de gelijkrichter MPS50 (**toebehoren**) kan de diepvriesbox op een wisselstroomnet worden gebruikt.

Omvang functies:

- onderspanningsbeveiliging (instelbaar voor verbruiker- of voertuigaccu)
- automatische beveiliging tegen verkeerd polen
- traploos regelbare thermostaat
- stahoogte voor 2-liter flessen

6.1 Bedieningselementen

Pos. in afb. 1 , pag. 3	Omschrijving
1	Thermostaat
2	Schuifregelaar onderspanningsbeveiliging voor – verbruikeraccu („LOW“) – startaccu („HIGH“)
3	Aansluitbussen

7 Bediening

7.1 Voor het eerste gebruik



Aanwijzing

Voordat u de nieuwe diepvriesbox in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 78).

7.2 Tips om energie te besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het koeltoestel legt.
- Open de diepvriesbox niet vaker dan nodig.
- Laat het deksel niet langer open staan dan nodig.
- Ontdooi de diepvriesbox zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.

7.3 Diepvriesbox aansluiten



Let op – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Koppel de diepvriesbox en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt.

Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

De diepvriesbox kan met 12 V of met 24 V gelijkspanning gebruikt worden.

Voor de veiligheid is de diepvriesbox met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen uitgerust, die de diepvriesbox tegen verkeerd polen bij de accu-aansluiting en tegen kortsluiting beschermt.



Let op – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Om spannings- en vermogensverlies te vermijden, moet de kabel zo kort mogelijk zijn en mag de kabel niet onderbroken worden.

Vermijd daarom extra schakelaars, stekkers of verdeel dozen.

- Indien u een verlengkabel nodig hebt: Bepaal de nodige kabeldiameter afhankelijk van de kabellengte aan de hand van afb. **2**, pag. 3.

Legenda bij afb. **2**, pag. 3

Coördinatenas	Betekenis	Eenheid
l	Kabellengte	m
∅	Kabeldiameter	mm ²



Let op – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Neem de juiste polariteit in acht.

- Controleer voor ingebruikneming van het toestel of de bedrijfsspanning en de accuspanning overeenkomen (zie typeplaatje).
- Beveilig de plusleiding (afb. **3** rt, pagina 4) met een zekering (afb. **3** 3, pagina 4):
 - **12 V:** 15 A
 - **24 V:** 7,5 A
- Steek de 12/24-V-aansluitkabel (afb. **3** 1, pagina 4) in de aansluitbus van de stekker (afb. **1** 1, pagina 3).
- Verbind de rode kabel (afb. **3** rt, pagina 4) met de pluspool van de accu (afb. **3** 2, pagina 4).

- Verbind de zwarte kabel (afb. **3** sw, pagina 4) met de minpool van de accu (afb. **3** 2, pagina 4).



Aanwijzing

Als de diepvriesbox wordt gevoed door de startaccu, kiest u de accubewaker-modus „HIGH”. Als de diepvriesbox is aangesloten op een verbruikeraccu, is de accubewaker-modus „LOW” voldoende. Als u de diepvriesbox op het wisselstroomnet wilt gebruiken, zet u de accubewaker op „LOW”.

7.4 Diepvriesbox gebruiken



Let op – oververhittingsgevaar!

Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

- Plaats de diepvriesbox op een vaste ondergrond.
Let erop dat de ventilatiesleuven niet zijn afgedekt en de verwarmde lucht goed kan wegtrekken.
- Sluit de diepvriesbox aan (zie „Diepvriesbox aansluiten” op pagina 75).



Aanwijzing

Als u de diepvriesbox op het wisselstroomnet wilt gebruiken, zet u de accubewaker op „LOW”.



Let op – gevaar door te lage temperatuur!

Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de diepvriesbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

- Draai de thermostaat (afb. **1** 1, pagina 3) tegen de wijzers van de klok in.
- ✓ De diepvriesbox start met het koelen van de binnenruimte.
- Stel de koeltemperatuur in met de thermostaat (afb. **1** 1, pagina 3) (1 = lage koeling, 7 = hoogste koeling).

7.5 Diepvriesbox uitschakelen

- Leeg de diepvriesbox.
- Draai de thermostaat (afb. **1** 1, pagina 3) op stand „0”.
- Trek de aansluitkabel uit het stopcontact.

Als u de diepvriesbox gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

- laat het deksel licht geopend. Zo verhindert u geurvorming.

7.6 Accubewaker gebruiken



Het toestel is uitgerust met een tweetraps accubewaker, die uw voertuigaccu bij de aansluiting op het 12/24-V boordnet beschermt tegen te diepteontlading.

Als de diepvriesbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de box automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder een ingestelde waarde. De diepvriesbox schakelt weer in zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.



Let op – gevaar voor beschadiging!

De accu beschikt bij het uitschakelen door de accubewaker niet meer over de volledige laadcapaciteit. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

In de stand „HIGH” wordt de accubewaker sneller geactiveerd dan in de standen „LOW” (zie volgende tabel).

Accubewaker-modus	LOW	HIGH
Uitschakelspanning bij 12 V	10,4 V	11,3 V
Herinschakelspanning bij 12 V	11,7 V	12,5 V
Uitschakelspanning bij 24 V	20,8 V	24,6 V
Herinschakelspanning bij 24 V	24,2 V	26,0 V

Om de modus voor de accubewaker te wijzigen, gaat u als volgt te werk:

- Schakel de diepvriesbox in.
- Draai de regelaar (afb. **1** 3, pagina 3) op stand „LOW” of „High”.

7.7 Diepvriesbox ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van de diepvriesbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel op tijd.

**Let op – gevaar voor beschadiging van het toestel!**

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de diepvriesbox te ontdooien:

- Neem de waren eruit.
- Bewaar deze evt. in een andere diepvries zodat ze koud blijven.
- Schakel het toestel uit.
- Laat het deksel open.
- Dweil het dooiwater op.

8 Reiniging en onderhoud

**Let op – levensgevaar door elektrische schok!**

Trek voor elke reiniging en onderhoud de netstekker uit het stop-contact.

**Let op – gevaar voor beschadiging van het toestel!**

Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater. Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

Let erop, dat er geen water in de afdichtingen druppelt en zo eventueel de elektronica beschadigd.

Gebruik nooit borstels, krabbers of hard en spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

- Reinig het toestel van binnen af en toe met een vochtige doek.
- Wis het toestel na het reinigen met een doek droog.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel werkt niet.	Accuspanning onvoldoende.	Controleer de accu en laad hem indien nodig.
	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

11 Afvoeren

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12 Technische gegevens

	WAEKO CoolFreeze FC-30TK
Bestelnr.:	9105100005
Inhoud:	30 liter
Aansluitspanning:	12/24 V==
Nominaal vermogen:	70 W
Nominale stroom:	
– 12 V==:	5 A
– 24 V==:	2,5 A
Koelbereik:	–10 °C tot -24 °C
Looptijd per uur:	60 % bij 32 °C omgevingstemperatuur en –22 °C binnentemperatuur
Klimaatklasse:	N (+16 °C tot 32 °C)
Luchtvochtigheid:	maximaal 90 %
Afmetingen (b x h x d):	585 x 408 x 340 mm
Gewicht:	16 kg
Keurmerk/certificaten:	



Aanwijzing

Vanaf omgevingstemperaturen van meer dan +32 °C kan de minimale temperatuur niet meer worden bereikt.

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Het koelcircuit bevat R404a.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	81
2	Sikkerhedshenvisninger	82
3	Leveringsomfang	84
4	Tilbehør	84
5	Korrekt brug	84
6	Funktionsbeskrivelse	85
7	Betjening	86
8	Rengøring og vedligeholdelse	90
9	Udbedring af fejl	91
10	Garanti	91
11	Bortskaffelse	91
12	Tekniske data	92

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen



Forsigtig!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til materielle skader og begrænser apparatets funktion.



Advarsel!

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller materielle skader og begrænse apparatets funktion.



Bemærk

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

- **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Grundlæggende sikkerhed



- **Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!**
Ved anvendelse på både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder!
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - med tilslutningskablet (fig. 1 2, side 3), der er indeholdt i leveringsomfanget, til et 12 V- eller 24 V-batteri
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller stikdåsen med tilslutningskablet.
- Træk tilslutningsstikket ud:
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Afbryd apparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.



- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende fryseboksen sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.

- **El-apparater er ikke legetøj!**
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt kundeserviceafdelingen i forbindelse med reparationer.
- Åbn under ingen omstændigheder kølekredsløbet!
- Fryseboksen er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- **Advarsel – livsfare på grund af elektrisk stød!**
Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.
- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.



- **Vigtigt!**
Inde i fryseboksen må der ikke anvendes elektriske apparater.
- Stil apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod regn og fugt.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Vigtigt, fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Fyld ikke væsker i den indvendige beholder.

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
1	Fryseboks
1	Tilslutningskabel til 12/24 V----tilslutning
1	Betjeningsvejledning

4 Tilbehør

Betegnelse	Art.nr.
Ensretter MPS50 (til tilslutning til et vekselstrømnet)	MPS-50
Kurveindsats til FC-30TK	W529.3
Beskyttelsesbeklædning til FC-30TK	IC-FF30
Universal-fastgørelseskit	W1440.ST

5 Korrekt brug

Apparatet er beregnet til tilslutning til et 12 V--- eller 24 V----batteri i en bil, båd eller autocamper.



Fryseboksen egner sig til at fryse levnedsmidler. Apparatet er også egnet til anvendelse på både.

**Vigtigt – vær forsigtig med fordærvelig medicin!**

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

6 Funktionsbeskrivelse

Fryseboksen kan fryse varer. Afkølingen foretages med en kompressor.

Alle materialer, der er anvendt i køleskabet, er ufarlige for levnedsmilder. Kølekredsløbet er vedligeholdelsesfrit.

Hvis fryseboksen anvendes på både, kan det udsættes for en konstant hældning på 30°.



Bemærk

Med ensretter MPS50 (**tilbehør**) kan fryseboksen tilsluttes til et vekselstrømnet.

Funktionsomfang:

- Underspændingsbeskyttelse (kan til indstilles til forbruger- eller køretøjsbatteri)
- Automatisk sikring mod ombytning af polerne
- Termostat, der kan reguleres trinløst
- Ståhøjde for 2-liter-genbrugsflasker

6.1 Betjeningselementer

Pos. på fig. 1, side 3	Betegnelse
1	Termostat
2	Skyderegulering underspændingsbeskyttelse til – Forbrugerbatteri („LOW“) – Startbatteri („HIGH“)
3	Tilslutningsbøsning

7 Betjening

7.1 Før første brug



Bemærk

Før du tager den nye fryseboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 90).

7.2 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Åbn ikke fryseboksen hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke låget være åbent længere end nødvendigt.
- Afrim fryseboksen, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.

7.3 Tilslutning af fryseboksen



Advarsel – fare for skader på apparatet!

Afbryd fryseboksen og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.
Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Fryseboksen kan tilsluttes til 12 V eller 24 V jævnspænding.

Af sikkerhedsmæssige årsager er fryseboksen udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter fryseboksen mod forkert polforbindelse ved tilslutning til batterier og mod kortslutning.



Advarsel – fare for skader på apparatet!

For at undgå spændings- og dermed effekttab skal kablet være så kort som mulig og må ikke være afbrudt.
Undgå derfor ekstra kontakter, stik eller fordelerdåser.

- Hvis der er brug for et forlængerkabel: Bestem kablets nødvendige tværsnit i forhold til kabellængden iht. fig. **2**, side 3.

Forklaring til fig. **2**, side 3

Koordinatakse	Betydning	Enhed
l	Kabellængde	m
Ø	Kabeltværsnit	mm ²



Advarsel – fare for skader på apparatet!

Byt ikke om på polerne.

- Kontrollér før idrifttagning af apparatet, om driftsspændingen og batterispændingen stemmer overens (se typeskilt).
- Sørg for også at sikre plus-ledningen (fig. **3** 3, side 4) med en sikring (fig. **3** 3, side 4):
- **12 V:** 15 A
 - **24 V:** 7,5 A
- Sæt 12/24 V-tilslutningskablet (fig. **3** 1, side 4) i tilslutningsbøsningen på fryseboksen (fig. **1** 1, side 3).
- Forbind det røde kabel (fig. **3** rt, side 4) med pluspolen på batteriet (fig. **3** 2, side 4).
- Forbind det sorte kabel (fig. **3** sw, side 4) med minuspolen på batteriet (fig. **3** 2, side 4).



Bemærk

Hvis fryseboksen forsynes fra startbatteriet, skal batteriovervågningsmodusen „HIGH“ vælges. Hvis fryseboksen er tilsluttet til et forbrugerbatteri, er batteriovervågningsmodusen „LOW“ tilstrækkelig.

Hvis fryseboksen skal tilsluttes til vekselstrømnettet, skal batteriovervågningen stilles på positionen „LOW“.

7.4 Anvendelse fryseboksen



Vigtigt – fare for overophedning!

Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

- Stil fryseboksen på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede, og den opvarmede luft kan slippe bort.
- Tilslut fryseboksen (se „Tilslutning af fryseboksen“ på side 86).



Bemærk

Hvis fryseboksen skal tilsluttes til vekselstrømnettet, skal batteriovervågningen stilles på positionen „LOW“.



Vigtigt – fare på grund af for lav temperatur!

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i fryseboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.

- Drej termostaten (fig. **1** 1, side 3) mod uret.
- ✓ Fryseboksen starter med at køle det indvendige rum.
- Indstil køletemperaturen (1 = lav køling, 7 = kraftig køling) med termostaten (fig. **1** 1, side 3).

7.5 Frakobling af fryseboksen

- Tøm fryseboksen.
- Drej termostaten (fig. **1** 1, side 3) til positionen „0“.
- Træk tilslutningskablet ud.

Hvis du ikke vil anvende fryseboksen i længere tid:

- Lad låget stå lidt åbent. På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

7.6 Anvendelse af batteriovervågningen



Apparatet er udstyret med en tottrins batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets 12/24 V-ledningsnet.

Hvis fryseboksen anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles boksen automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillelig værdi. Fryseboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.



Vigtigt – fare for beskadigelse!

Batteriet har ikke mere sin fulde ladekapacitet, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

I modusen „HIGH“ reagerer batteriovervågningen hurtigere end på trinnet „LOW“ (se følgende tabel).

Batteriovervågningsmodus	LOW	HIGH
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,4 V	11,3 V
Gentilkoblingsspænding ved 12 V	11,7 V	12,5 V
Frakoblingsspænding ved 24 V	20,8 V	24,6 V
Gentilkoblingsspænding ved 24 V	24,2 V	26,0 V

Gå frem på følgende måde for at skifte modusen til batteriovervågningen:

- Tænd fryseboksen.
- Skub reguleringen (fig. 1 3, side 3) til positionen „LOW“ eller „High“.

7.7 Afrimning af fryseboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordamperen eller i fryseboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.

**Vigtigt – fare for skader på apparatet!**

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime fryseboksen:

- Tag indholdet ud.
- Opbevar det evt. i et andet fryseapparat, så det forbliver koldt.
- Sluk apparatet.
- Lad låget stå åbent.
- Tør vandet op.

8 Rengøring og vedligeholdelse

**Advarsel – livsfare på grund af elektrisk stød!**

Træk netstikket ud før hver rengøring og vedligeholdelse.

**Vigtigt – fare for skader på apparatet!**

Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand. Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.

Sørg for, at der ikke drypper vand ind i tætningerne, som dermed evt. beskadiger elektronikken.

Anvend aldrig børster, skrabere eller hårdt og spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

- Rengør af og til apparatet indvendigt med en fugtig klud.
- Tør apparatet af med en klud efter rengøringen.

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke.	Batterispænding ikke tilstrækkelig.	Kontrollér batteriet, og oplad det i givet fald.
	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Tekniske data

	WAEKO CoolFreeze FC-30TK
Art.nr.:	9105100005
Indhold:	30 liter
Tilslutningsspænding:	12/24 V==
Nominel effekt:	70 W
Mærkestrøm:	
– 12 V==:	5 A
– 24 V==:	2,5 A
Køleområde:	–10 °C til –24 °C
Funktionstid pr. time:	60 % ved 32 °C udenomstemperatur og –22 °C indvendig temperatur
Klimaklasse:	N (+16 °C til 32 °C)
Luftfugtighed:	Maks. 90 %
Mål (B x H x D):	585 x 408 x 340 mm
Vægt:	16 kg
Godkendelse/certifikater:	



Bemærk

Fra udenomstemperaturer på over +32 °C kan minimum-temperaturen ikke længere nås.

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Kølekredsen indeholder R404a.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Information om anvisningen	93
2	Säkerhetsanvisningar	94
3	Leveransomfattning	96
4	Tillbehör	96
5	Ändamålsenlig användning	96
6	Funktionsbeskrivning	97
7	Användning	97
8	Rengöring och skötsel	101
9	Felsökning	102
10	Garanti	102
11	Avfallshantering	102
12	Tekniska data	103

1 Information om anvisningen



Observera!

Säkerhetsanvisning: om säkerhetsanvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och systemets funktion kan påverkas negativt.



Varning!

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: om anvisningarna inte beaktas kan det leda till person- och materialskador och systemets funktion kan påverkas negativt.



Anvisning

Kompletterande information om användning av apparaten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- skador på apparaten, orsakade av mekanisk påverkan eller över-spänning,
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren,
- ej ändamålsenlig användning.

2.1 Allmän säkerhet



- **Observera! Risk för elektriska stötar - livsfara!**
Installation på båtar: se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare!
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut endast apparaten på följande vis:
 - till ett 12 V- eller 24 V-batteri med medföljande anslutningskabel (bild 1 2, sida 3)
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Dra ut kontakten:
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Koppla bort apparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada elektroniken.



- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet, inte kan använda fryssboxen på ett säkert sätt, bör inte använda den utan uppsikt eller hjälp av en annan person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
Vänd dig till kundtjänsten när det gäller reparationer.
- Öppna aldrig kylkretsloppet!
- Fryssboxen är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

2.2 Säkerhet under drift



- **Varning! Risk för elektriska stötar - livsfara!**
Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



- **Observera!**
Använd inga elektriska apparater för arbeten i fryssboxen.
- Ställ upp apparaten i ett torrt utrymme, se till att den skyddas mot vattenstänk.
- Skydda apparaten och kablarna mot regn och fukt.
- Ställ inte upp den i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Observera! Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

Leveransomfattning

WAECO CoolFreeze

- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Fyll inte innerfacket med vätskor.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	frysbox
1	anslutningskabel för 12/24 V---anslutning
1	bruksanvisning

4 Tillbehör

Beteckning	Artikel-nr
Likriktare MPS50 (för anslutning till växelström)	MPS-50
Korg för FC-30TK	W529.3
Skyddshölje för FC-30TK	IC-FF30
Universell monteringsats	W1440.ST

5 Ändamålsenlig användning

Frysboxen är avsedd för 12 V== eller 24 V---batterier i bilar, båtar eller husbilar.



Frysboxen är avsedd för frysning av livsmedel. Den kan även användas på båtar.

**Observera – var försiktig med känsliga mediciner!**

Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att kyleffekten är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

6 Funktionsbeskrivning

I frysboxen kan varorna djupfrysas. Kylningsprocessen sker genom en kompressor.

Alla material i kylskåpet är ofarliga för livsmedel. Kylkretsen är underhållsfri.

Frysboxen tål konstant krängning på 30° (för användning på båtar).



Observera

Med likriktare MPS50 (**tillbehör**) kan frysboxen anslutas till ett växelsströmsuttag.

Funktioner:

- Underspänningsskydd (inställbart för förbrukar- eller fordonsbatteri)
- Automatiskt skydd mot fel polaritet
- Steglöst reglerbar termostat
- 2-liters pantflaskor kan förvaras stående

6.1 Reglage, knappar

Pos. på bild  , sida 3	Beteckning
1	Termostat
2	Skjutreglage underspänningsskydd för – förbrukarbatteri ("LOW") – startbatteri ("HIGH")
3	Uttag

7 Användning

7.1 Före den första användningen



Observera

Innan frysboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 101).

7.2 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i frysen.
- Öppna inte frysboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte locket vara öppet längre än nödvändigt.
- Frosta av frysboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik en onödigt låg temperatur i frysen.

7.3 Ansluta frysboxen



Varning! Risk för skador på apparaten!

Koppla bort frysboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.
Överspänning kan skada elektroniken.

Frysboxen kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.

Frysboxen har ett elektroniskt polaritetsskydd, som skyddar den mot kortslutning och omvänd polaritet vid batterianslutning.



Varning! Risk för skador på apparaten!

För att undvika spänningsförluster och effektförluster ska kabeln vara så kort som möjligt och utan avbrott.
Undvik därför extra brytare, kontakter och förgreningsdosor.

- Om en förlängningskabel måste användas: bestäm kabelarean passande till kabellängden, se bild **2**, sida 3.

Teckenförklaring till bild **2**, sida 3

Koordinataxel	Betydelse	Enhet
I	Kabellängd	m
Ø	Kabelarea	mm ²



Varning! Risk för skador på apparaten!

Beakta polariteten.

- Kontrollera att driftspänningen och batterispänningen stämmer överens innan apparaten tas i drift (se typskylten).

- Säkra den positiva kabeln (bild **3** rt, sida 4) med en säkring (bild **3** 3, sida 4):
 - **12 V:** 15 A
 - **24 V:** 7,5 A
- Anslut 12/24 V-anslutningskabeln (bild **3** 1, sida 4) till uttaget på fryssboxen (bild **1** 1, sida 3).
- Koppla samman den röda kabeln (bild **3** rt, sida 4) med batteriets pluspol (bild **3** 2, sida 4).
- Koppla samman den svarta kabeln (bild **3** sw, sida 4) med batteriets minuspol (bild **3** 2, sida 4).

**Observera**

Välj läget "HIGH" för batterivakten om fryssboxen försörjs av startbatteriet. Om fryssboxen ansluts till ett förbrukarbatteri räcker läget "LOW" för batterivakten.

Om fryssboxen ansluts till växelström ska batterivakten ställas in på läget "LOW".

7.4 Använda fryssboxen

**Observera! Risk för överhettning!**

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Ställ fryssboxen på ett fast underlag.
Se till att ventilationsspringorna inte täcks över och att den varma luften kan avledas utan hinder.
- Anslut fryssboxen (se „Ansluta fryssboxen" på sidan 98).

**Observera**

Om fryssboxen ansluts till växelström ska batterivakten ställas in på läget "LOW".

**Observera – varor kan skadas av för låg temperatur!**

Se till att det endast finns föremål resp. varor i fryssboxen som får kylas till den inställda temperaturen.

- Vrid termostaten (bild **1** 1, sida 3) moturs.

Användning

WAECO CoolFreeze

- ✓ Frysboxen startar och kylar innerutrymmet.
- Ställ in kyltemperaturen (1 = låg kyleffekt, 7 = högsta kyleffekt) med termostaten (bild **1** 1, sida 3).

7.5 Stänga av frysboxen

- Töm frysboxen.
- Ställ termostaten (bild **1** 1, sida 3) på "0".
- Dra ut anslutningskabeln.

Om frysboxen inte ska användas under en längre tid:

- Låt locket vara lite öppet. På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

7.6 Använda batterivakten

Frysboxen har en tvåstegs batterivakt som skyddar fordonets batteri mot urladdning när frysboxen ansluts till 12/24 V-uttaget i fordonet.

När frysboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Frysboxen startar så fort batteriet har laddats upp och återinkopplingsspänningen nås.

**Observera - risk för skador!**

När batterivakten stänger av frysboxen har batteriet inte längre full laddningskapacitet. Starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.

I läget "HIGH" reagerar batterivakten tidigare än i läget "LOW" (se efterföljande tabell).

Batterivaktens läge	LOW	HIGH
Frånkopplingsspänning vid 12 V	10,4 V	11,3 V
Återinkopplingsspänning vid 12 V	11,7 V	12,5 V
Frånkopplingsspänning vid 24 V	20,8 V	24,6 V
Återinkopplingsspänning vid 24 V	24,2 V	26,0 V

Gör på följande sätt för att ändra batterivaktens inställning:

- Slå på frysboxen.
- Ställ in reglaget (bild **1** 3, sida 3) på "LOW" eller "High".

7.7 Avfrosta frysboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i frysboxen, om så sker minskar kylförmågan. Frosta då av apparaten så snart som möjligt.



Varning! Risk för skador på apparaten!

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

- Tag ut varorna.
- Lagra dem vid behov i en annan frys, så att de förblir kalla.
- Stäng av apparaten.
- Låt locket vara öppet.
- Torka upp vattnet.

8 Rengöring och skötsel



Varning! Risk för elektriska stötar - livsfara!

Dra alltid ut nätkontakten före rengöring och underhåll.



Varning! Risk för skador på apparaten!

Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller i diskvatten. Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada apparaten.

Se till att det inte kommer in vatten i tätningarna. Risk för skador på elektroniken.

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med borste, skrapa eller andra hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

- Rengör apparatens insida då och då med en fuktig trasa.
- Torka apparaten med en trasa efter rengöringen.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte	Batterispänningen är för låg.	Kontrollera batteriet, ladda det vid behov.
	Kompressorn defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

11 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Tekniska data

WAECO CoolFreeze FC-30TK	
Artikel-nr:	9105100005
Volym:	30 liter
Anslutningsspänning:	12/24 V==
Märkeffekt:	70 W
Nominell ström:	
– 12 V ==:	5 A
– 24 V ==:	2,5 A
Kylning:	–10 °C till –24 °C
Gångtid/timme:	60 % vid 32 °C omgivningstemperatur och –22 °C temperatur i frysen
Klimatklass:	N (+16 °C till 32 °C)
Luftfuktighet:	upp till 90 %
Mått (B x H x D):	585 x 408 x 340 mm
Vikt:	16 kg
Provning/certifikat:	



Observera

Den lägsta temperaturen (min temperatur) nås inte om omgivningstemperaturen ligger över +32 °C.

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.
Kylkretsen innehåller R404a.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	104
2	Sikkerhetsregler	105
3	Leveringsomfang	107
4	Tilbehør	107
5	Tiltenkt bruk	107
6	Funksjonsbeskrivelse	108
7	Betjening	109
8	Rengjøring og stell	113
9	Utbedring av feil	114
10	Garanti	114
11	Deponering	114
12	Tekniske spesifikasjoner	115

1 Tips for bruk av bruksanvisningen



Forsiktig!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på utstyr og skade funksjonen til apparatet.



Advarsel!

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller materiale og skade funksjonen til apparatet.



Merk

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og over-spenninger,
- Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten,
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen.

2.1 Grunnleggende sikkerhet



- **Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**
Ved bruk på båter: Ved nettdrift må strømforsyningen være sikret med en jordfeilbryter!
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet på følgende måte:
 - Koble tilkoblingskabelen som følger med (fig. 1 2, side 3) til et 12-V eller 24-V batteri
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå fa-rer.
- Trekk aldri støpslet ut av sigarettenneren eller stikkontakten et-ter ledningen.
- Trekk ut tilkoblingspluggen:
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Koble apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade appa-ratets elektronikk.



- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke fryseboksen, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
Ta kontakt med kundeservice ved behov for reparasjon.
- Kjølekretsløpet må ikke åpnes under noen omstendigheter!
- Fryseboksen er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egne beholdere.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- **Advarsel – Livsfare på grunn av strømstøt!**
Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.
- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



- **Merk!**
Man må ikke sette elektriske apparater inn i fryseboksen.
- Sett apparatet på et tørt sted som ikke er utsatt for vannsprut.
- Beskytt apparatet og kabelen mot regn og fuktighet.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Merk, fare for overoppheting!**
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Dypp aldri apparatet i vann.
- Fyll ikke væsker i den innvendige beholderen.

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Fryseboks
1	Tilkoblingskabel for 12/24 V---tilkobling
1	Bruksanvisning

4 Tilbehør

Betegnelse	Art.nr.
Likeretter MPS50 (for tilkobling til et vekselstrømnett)	MPS-50
Kurvinnsett for FC-30TK	W529.3
Beskyttelseshylster for FC-30TK	IC-FF30
Universal-festesett	W1440.ST

5 Tiltent bruk

Apparatet er beregnet for drift fra 12 V--- eller 24 V--- batteri i bilen, båten eller bobilen.



Fryseboksen egner seg for dypfrysing av næringsmidler. Apparatet er også egnet til bruk på båter.



Merk – Vær forsiktig med bederlige medikamenter!

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.

6 Funksjonsbeskrivelse

Fryseboksen kan dypfryse varer. Kjølingen skjer ved hjelp av en kompressor. Alle materialer som er benyttet i kjøleskapet er beregnet for næringsmidler. Kjølekretsløpet er vedlikeholdsfritt.

Ved bruk på båter tåler fryseboksen en krenging på 30°.



Tips

Med likeretteren MPS50 (**tilbehør**) kan fryseboksen drives på et vekselstrømnett.

Funksjonsomfang:

- Underspenningsvern (kan stilles inn for forbruker- eller bilbatteri)
- Automatisk polbeskyttelse
- Trinnløst regulerbar termostat
- Ståhøyde for 2 liters flergangsflasker

6.1 Betjeningselementer

Pos. i fig. 1, side 3	Betegnelse
1	Termostat
2	Skyveregulering underspenningsvern for – forbrukerbatteri («LOW») – starterbatteri («HIGH»)
3	Tilkoblingskontakter

7 Betjening

7.1 Før første gangs bruk

**Tips**

Før den nye fryseboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel „Rengjøring og stell” på side 113).

7.2 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen.
- Ikke åpne fryseboksen oftere enn nødvendig.
- La ikke lokket stå åpent lenger enn nødvendig.
- Avrim fryseboksen hvis det har dannet seg et islag.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

7.3 Koble til fryseboksen

**Advarsel – Fare på grunn av skader på apparatet!**

Koble fryseboksen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

Fryseboksen kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.

For sikkerhets skyld er fryseboksen utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter den mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kortslutning.

**Advarsel – Fare på grunn av skader på apparatet!**

For å unngå spennings- og effekttapene, må kablen være så kort som mulig og ikke brukket. Unngå derfor ekstra brytere, kontakter eller fordelerbokser.

Betjening

WAECO CoolFreeze

- Hvis du trenger en forlengelseskabel: Bestem nødvendig kabelverrsnitt avhengig av kabellengden iht. fig. **2**, side 3.

Forklaring til fig. **2**, side 3

Koordinatakse	Betydning	Enhet
l	Kabellengde	m
$\varnothing$	Kabelverrsnitt	mm ²



Advarsel – Fare på grunn av skader på apparatet!

Pass på riktig polaritet.

- Kontroller før apparatet settes i gang om driftsspenningen og batterispenningen stemmer over ens (se typeskilt).
- Sikre pluss-ledningen med (fig. **3** rt, side 4) med en sikring (fig. **3** 3, side 4) f.o.m.:
 – **12 V**: 15 A
 – **24 V**: 7,5 A
- Plugg 12/24-V tilkoblingskabelen (fig. **3** 1, side 4) inn i tilkoblingskontakten på fryseboksen (fig. **1** 1, side 3).
- Koble den røde kabelen (fig. **3** rt, side 4) til plusspolen på batteriet (fig. **3** 2, side 4).
- Koble den svarte kabelen (fig. **3** sw, side 4) til minuspolen på batteriet (fig. **3** 2, side 4).



Tips

Når fryseboksen forsynes fra starterbatteriet, velger du batterivaktmodus «HIGH». Når fryseboksen er tilkoblet et forbrukerbatteri, er batterivaktmodus «LOW» tilstrekkelig.

Når du ønsker å drive fryseboksen på vekselstrømnettet, må du stille batterivakten i stilling «LOW».

7.4 Bruke fryseboksen



Merk – Fare for overoppheting!

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Sett fryseboksen på et stødig underlag.
Påse at lufteåpningene ikke er tildekket og at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig.
- Koble til fryseboksen (se „Koble til fryseboksen" på side 109).



Tips

Når du ønsker å drive fryseboksen på vekselstrømnettet, må du stille batterivakten i stilling «LOW».



Merk – Fare på grunn av for lav temperatur!

Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i fryseboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

- Vri termostaten (fig. **1** 1, side 3) mot klokken.
- ✓ Fryseboksen begynner å kjøle ned det innvendige rommet.
- Still inn kjøletemperaturen med termostaten (fig. **1** 1, side 3) (1 = lav kjøleeffekt, 7 = høyeste kjøleeffekt).

7.5 Slå av fryseboksen

- Tøm fryseboksen.
- Vri termostaten (fig. **1** 1, side 3) til stillingen «0».
- Trekk ut tilkoblingskabelen.

Når fryseboksen ikke skal brukes på lang tid:

- La lokket stå litt åpent. På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

7.6 Bruke batterivakten



Apparatet er utstyrt med en tottrinns batterivakt som beskytter bilbatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til 12/24 V strømforsyning.

Hvis fryseboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler boksen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Fryseboksen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.



Merk – Fare for skade!

Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforgbrukere uten lengre oppladinger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

I modus «HIGH» reagerer batterivakten raskere enn i trinnet «LOW» (se følgende tabell).

Batterivakt-modus	LOW	HIGH
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,4 V	11,3 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 12 V	11,7 V	12,5 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	20,8 V	24,6 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 24 V	24,2 V	26,0 V

Gå fram på følgende måte for å endre modus til batterivakten:

- Slå på fryseboksen.
- Vri reguleringen (fig. **1** 3, side 3) til stillingen «LOW» eller «High».

7.7 Avrim fryseboksen

Luftfuktighet kan legge seg på fordampere eller inne i fryseboksen som rim, og dette reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.



Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime fryseboksen:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem evt. i et annet fryseapparat, slik at de holder seg kalde.
- Slå av apparatet.
- La lokket stå åpent.
- Tørk opp tinevannet.

8 Rengjøring og stell



Advarsel – Livsfare på grunn av strømstøt!

Trekk ut støpslet før rengjøring og stell.



Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!

Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles. Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet.

Pass på at det ikke drypper noe vann inn i tetningene slik at det eventuelt kan skade elektronikken.

Bruk aldri børster, skraper eller harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

- Rengjør apparatet innvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Etter at apparatet er rengjort, tørker man ut av det med en fuktig klut.

9 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke.	Batterispenning for lav.	Kontroller batteriet og lad det eventuelt opp.
	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

11 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Tekniske spesifikasjoner

WAECO CoolFreeze FC-30TK	
Art.nr.:	9105100005
Innhold:	30 liter
Tilkoblingsspenning:	12/24 V==
Nominell effekt:	70 W
Merkestrøm:	
– 12 V ==:	5 A
– 24 V ==:	2,5 A
Kjøleområde:	–10 °C til –24 °C
Kjøretid per time:	60 % ved 32 °C omgivelsestemperatur og –22 °C innendørstemperatur
Klimaklasse:	N (+16 °C til 32 °C)
Luftfuktighet:	maksimum 90 %
Mål (B x H x D):	585 x 408 x 340 mm
Vekt:	16 kg
Test/Sertifikater:	



Tips

Fra omgivelsestemperaturer på over +32 °C kan man ikke lenger nå minimumstemperaturen.

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Kjølekretsen inneholder R404a.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä se. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen	116
2	Turvallisuusohjeet	117
3	Toimituskokonaisuus	119
4	Lisävarusteet	119
5	Määräysten mukainen käyttö	119
6	Toimintakuvaus	120
7	Käyttö	121
8	Puhdistus ja huolto	125
9	Häiriöiden poistaminen	126
10	Tuotevastuu	126
11	Hävittäminen	126
12	Tekniset tiedot	127

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen



Huomio!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata laitteen toimintaa.



Varoitus!

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai materiaalivaurioihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

- **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä "kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3".

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteen takia syntyneet vauriot,
- laitteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset,
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

2.1 Perusturvallisuus



- **Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!**
Käyttö veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.
- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitä laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen sisältyvällä liitäntäjohdolla (kuva 1 2, sivulla 3) 12 V- tai 24 V-akkuun
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, tulee se vaihtaa vaaran välttämiseksi.
- Älä ota pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrota liitäntäpistoke:
 - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Irrota laite ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataat akkua pikalaturilla. Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.



- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää pakastuslaukkua turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.

- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käänny asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Älä missään tapauksessa avaa jäähdytyskiertoa!
- Pakastuslaukku ei sovi syövyttävien tai liuotainainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai taroitukseen sopivissa astioissa.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- **Varoitus – sähköiskusta johtuva hengenvaara!**
Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.
- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



- **Huomio!**
Pakastuslaukun sisään ei saa laittaa mitään sähkölaitteita.
- Aseta laite kuivaan ja roiskevedeltä suojattuun paikkaan.
- Suojaa laite ja sen johto sateelta ja kosteudelta.
- Älä aseta laitetta alttiiksi avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.).
- **Huomio ylikuumenemisvaara!**
Huolehdi aina siitä, että käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojen peitetä. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Pakastuslaukku
1	Liitäntäjohto 12/24 V--- -liitäntään
1	Käyttöohje

4 Lisävarusteet

Nimitys	Tuotenro
Tasasuuntaaja MPS50 (vaihtovirtaverkon liittämiseen)	MPS-50
Kori malliin FC-30TK	W529.3
Suojus malliin FC-30TK	IC-FF30
Yleiskiinnityslaitte	W1440.ST

5 Määräysten mukainen käyttö

Laite on tarkoitettu käytettäväksi ajoneuvon, veneen tai matkailuvaunun 12-V---:n tai 24-V---:n akulla.



Pakastuslaukku sopii elintarvikkeiden pakastamiseen. Laite sopii myös venekäyttöön.



Huomio – lääkkeiden pilaantumista varottava!

Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

6 Toimintakuvaus

Pakastuslaukku voi pakastaa tuotteita. Jäähdytys tapahtuu kompressorin avulla.

Kaikki jääkaapissa käytetyt materiaalit ovat elintarvikkeille harmittomia. Jäähdytyspiiriä ei tarvitse huoltaa.

Venekäytössä pakastuslaukku voi olla jatkuvasti kallistettuna 30°.



Ohje

Tasasuuntaajalla MPS50 (**lisävaruste**) voi pakastuslaukkua käyttää vaihtovirtaverkossa.

Toiminnot:

- Alijännitesuoja (säädetävissä sähkölaitteille tai ajoneuvon akkuun)
- Automaattinen napaisuudensuoja
- Portaattomasti säädetävä termostaatti
- 2 l -pullot mahtuvat seisomaan

6.1 Käyttölaitteet

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Nimitys
1	Termostaatti
2	Liukusäädin alijännitesuoja malliin – Sähkölaitteen akku ("LOW") – Käynnistysakku ("HIGH")
3	Liitin

7 Käyttö

7.1 Ennen ensikäyttöä



Ohje

Hygienian vuoksi uusi pakastuslaukku kannattaa puhdistaa ennen käyttöä sisä- ja ulkopuolelta kostealla liinalla (ks. myös kappale ”Puhdistus ja huolto” sivulla 125).

7.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitse asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Anna lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista säilytykseen.
- Älä avaa pakastuslaukkuja tarpeettoman usein.
- Älä pidä kantta auki tarpeettoman kauan.
- Sulata pakastuslaukku heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Vältä tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.

7.3 Pakastuslaukun liittäminen



Varoitus – laitevauriovaara!

Irrota pakastuslaukku ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta, ennen kuin lataat akkua pikalaturilla. Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Pakastuslaukku voidaan käyttää 12 V tai 24 V -tasajännitteellä.

Pakastuslaukku on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuus-suojauksella, joka suojaa pakastuslaukkuja väärältä napaisuudelta akku-liitännässä sekä oikosululta.



Varoitus – laitevauriovaara!

Jännite- ja siten tehohäviöiden välttämiseksi johdon tulisi olla mahdollisimman lyhyt eikä siinä tulisi olla katkoja. Vältä siksi lisäkytkimiä, -pistokkeita tai jakorasioita.

Käyttö

WAECO CoolFreeze

- Jos tarvitset jatkojohtoa: Määritä johdon tarvittava läpimitta sen pituutta vastaavasti: kuva **2**, sivulla 3.

Selitys kuva **2**, sivulla 3

Koordinaattiakseli	Merkitys	Yksikkö
l	Johdon pituus	m
Ø	Johdon halkaisija	mm ²



Varoitus – laitevauriovaara!

Huomioi oikea napaisuus.

- Tarkasta ennen laitteen käyttöönottoa, vastaavatko käyttöjännite ja akkujännite toisiaan (ks. tyyppikilpi).
- Varmista plus-johto (kuva **3** rt, sivulla 4) sulakkeella (kuva **3** 3, sivulla 4):
 - **12 V:** 15 A
 - **24 V:** 7,5 A
- Työnnä 12/24 V -liitäntäjohto (kuva **3** 2, sivulla 4) pakatuslaukun liittimeen (kuva **1** 1, sivulla 3).
- Yhdistä punainen johto (kuva **3** rt, sivulla 4) akun plusnapaan (kuva **3** 2, sivulla 4).
- Yhdistä musta johto (kuva **3** sw, sivulla 4) akun miinusnapaan (kuva **3** 2, sivulla 4).



Ohje

Kun pakastuslaukku saa virtansa käynnistysakusta, valitse akkutarkkailulaitteen tilaksi "HIGH". Jos pakastuslaukku on liitetty erilliseen sähkölaitteen akkuun, akkutarkkailulaitteen tilaksi riittää "LOW".

Aseta akkutarkkailulaite asentoon "LOW", kun haluat käyttää pakastuslaukkuja vaihtovirtaverkon avulla.

7.4 Pakastuslaukun käyttäminen



Huomio – ylikuumenemisvaara!

Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojä peitetä. Huolehdi, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Aseta pakastuslaukku tukevalle alustalle.
Huolehdi siitä, että tuuletusrakojä ei peitetä ja että lämmennyt ilma pääsee poistumaan hyvin.
- Liitä pakastuslaukku, (ks. „Pakastuslaukun liittäminen” sivulla 121).



Ohje

Aseta akkutarkkailulaite asentoon ”LOW”, kun haluat käyttää pakastuslaukkuä vaihtovirtaverkon avulla.



Huomio – liian alhaisesta lämpötilasta aiheutuu vaara!

Huolehdi siitä, että pakastuslaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

- Käännä termostaattia (kuva **1** 1, sivulla 3) vastapäivään.
- ✓ Pakastuslaukku alkaa jäähdyttää sisätilaansa.
- Aseta termostaatilla (kuva **1** 1, sivulla 3) jäähdytyslämpötila (1 = vähäinen jäähdytys, 7 = korkein jäähdytys).

7.5 Pakastuslaukun kytkeminen pois

- Tyhjennä pakastuslaukku.
- Käännä termostaatti (kuva **1** 1, sivulla 3) asentoon ”0”.
- Irrota liitäntäjohto.

Jos poistat pakastuslaukun käytöstä pidemmäksi aikaa:

- Jätä kansi hieman auki. Näin estät hajujen muodostumisen.

7.6 Akkutarkkailulaitteen käyttäminen



Laitteessa on kaksipykäläinen akkutarkkailulaite, joka suojelee ajoneuvon akkua syväpurkautumiselta, kun laitetta käytetään ajoneuvon 12/24 V -sähköjärjestelmän avulla.

Jos pakastuslaukkua käytetään ajoneuvon virran ollessa pois päältä, laukku kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee säädetyn arvon alle. Pakastuslaukku kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut jääleenkytkeytymisjännitteen.



Huomio – vahingoittumisvaara!

Akkuun jää akkutarkkailulaitteen suorittaman pois kytkennän jälkeen vain osa sen täydestä latauskapasiteetista. Vältä useita käynnistyskierroksia ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen.

Tilassa "HIGH" akkutarkkailulaite reagoi nopeammin kuin tasolla "LOW" (ks. seuraava taulukko).

Akkutarkkailulaitteen tila	LOW	HIGH
Poiskytketymisjännite 12 V:lla	10,4 V	11,3 V
Jälleenkytketymisjännite 12 V:lla	11,7 V	12,5 V
Poiskytketymisjännite 24 V:lla	20,8 V	24,6 V
Jälleenkytketymisjännite 24 V:lla	24,2 V	26,0 V

Vaihda akkuvahdin tila seuraavasti:

- Kytke pakastuslaukku päälle.
- Työnnä säädin (kuva **1** 3, sivulla 3) asentoon "LOW" tai "HIGH".

7.7 Pakastuslaukun sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai pakastuslaukun sisälle huuretta, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulata laite ajoissa.



Huomio – laitevauriovaara!

Älä koskaan käytä kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistoon tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Sulata pakastuslaukku seuraavasti:

- Ota kylmätavarat pois.
- Laittakaa ne mahdollisuuksien mukaan toiseen pakastuslaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Kytke laite pois päältä.
- Jätä kansi auki.
- Pyyhi sulamisvesi pois.

8 Puhdistus ja huolto



Varoitus – sähköiskusta johtuva hengenvaara!

Irrota verkkopistoke ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa.



Huomio– laitevauriovaara!

Älä puhdista laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä. Älä käytä puhdistukseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa laitetta.

Huomioi, ettei vesi valu tiivisteisiin ja vaurioita sillä tavoin elektronikkaa.

Älä koskaan käytä harjoja, raaputtimia tai teräviä esineitä jääkerrostumien poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

- Puhdista laite toisinaan sisältä kostealla rievulla.
- Pyyhi laite puhdistuksen jälkeen liinalla kuivaksi.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laitte ei toimi.	Käyttöjännite ei riitä.	Tarkasta akku ja lataa se tarvittaessa.
	Kompressorin rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.

10 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiasi luona.

12 Tekniset tiedot

WAECO CoolFreeze FC-30TK	
Tuotenro:	9105100005
Tilavuus:	30 litraa
Liitäntäjännite:	12/24 V==
Nimellisteho:	70 W
Nimellisvirta:	
– 12 V ==:	5 A
– 24 V ==:	2,5 A
Jäähdytysalue:	–10 °C – -24 °C
Tunnittainen käyntiaika:	60 % 32 °C:een ympäristölämpötilassa ja –22 °C:een sisälämpötilassa
Ilmastoluokka:	N (+16 °C - 32 °C)
Ilmankosteus:	maks. 90 %
Mitat (L x K x S):	585 x 408 x 340 mm
Paino:	16 kg
Tarkastus/sertifikaatit:	



Ohje

Yli +32 °C ympäristön lämpötilassa ei vähimmäislämpötilaa voi saavuttaa.

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Jäähdytyskierto sisältää R404:ta.



(D) Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

- (A) Dometic Austria GmbH**
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at
- (CH) Dometic Switzerland AG**
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic-waeco.ch
- (DK) Dometic Denmark A/S**
 Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk
- (E) Dometic Spain S.L.**
 Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es
- (F) Dometic S.N.C.**
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@dometic.fr
- (FIN) Dometic Finland OY**
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

- (I) Dometic Italy S.p.A.**
 Via Virgilio, 3
 I-47100 Forlì
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 756631
 Mail: info@dometic.it
- (N) Dometic Norway AS**
 Skolmar 24
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no
- (NL) Dometic Benelux B.V.**
 Ecustraet 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl
- (S) Dometic Scandinavia AB**
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

- (UK) Dometic UK Ltd.**
 Dometic House · The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 844 626 0133
 📠 +44 844 626 0143
 Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

- (AUS) Dometic Australia**
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@dometic-waeco.com.au
- (HK) WAECO Impex Ltd.**
 Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
 The Gateway · 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24611386
 📠 +852 24665553
 Mail: info@dometic-waeco.com.hk
- (ROC) WAECO Impex Ltd.**
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw
- (UAE) Dometic AB**
 Regional Office Middle East
 P O Box 74775
 Dubai, United Arab Emirates
 ☎ +971 4 321 2160
 📠 +971 4 321 2170
 Mail: info@dometic.ae
- (USA) Dometic Marine Division**
 2000 N. Andrews Ave. Extension
 Pompano Beach, FL 33069 USA
 ☎ +1 954 973 2477
 📠 +1 954 979 4414
 Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100459 11/2010

www.dometic-waeco.com